



2月——

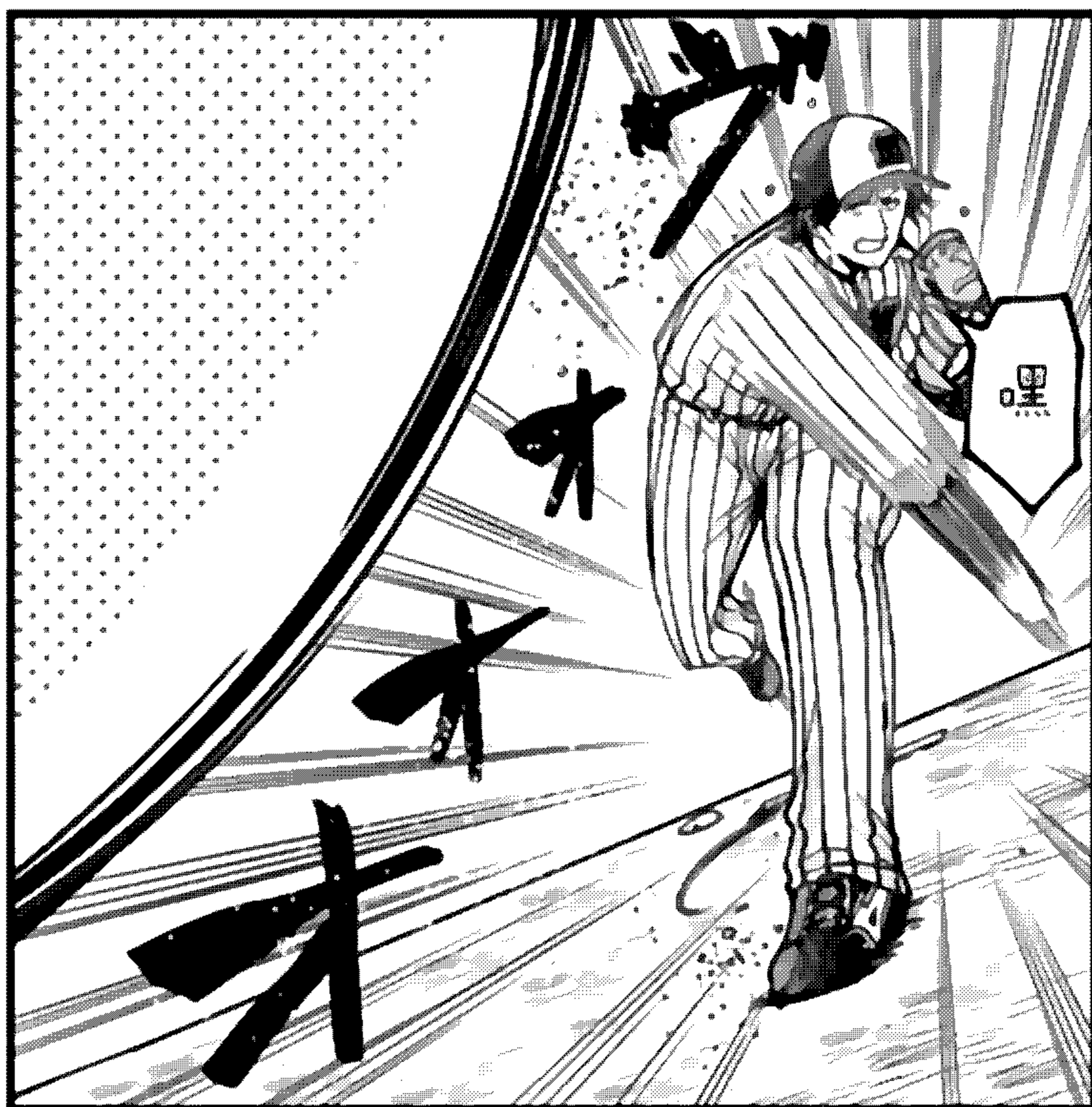
距开幕还剩50天
两大联盟的12支球队
一同开展全体集训

我们阳光马达队
也在冲绳热火朝天地
勤奋训练中



…今年一定要再次
当上首发投手…

下一球是滑球



好球

糟了…
手套滑动了！
不会被判坏球吧…！？

并且
热火朝天的
不只是选手…

喔…
这位裁判
眼力不错



被派来协助球队集训的
裁判员们
也在为顺利开幕
而专心致志地努力着



羽泽小春(25)
裁判履历 第四年
(关东任职)



很好都搞定了吧
接下来都去体能训练

明
白



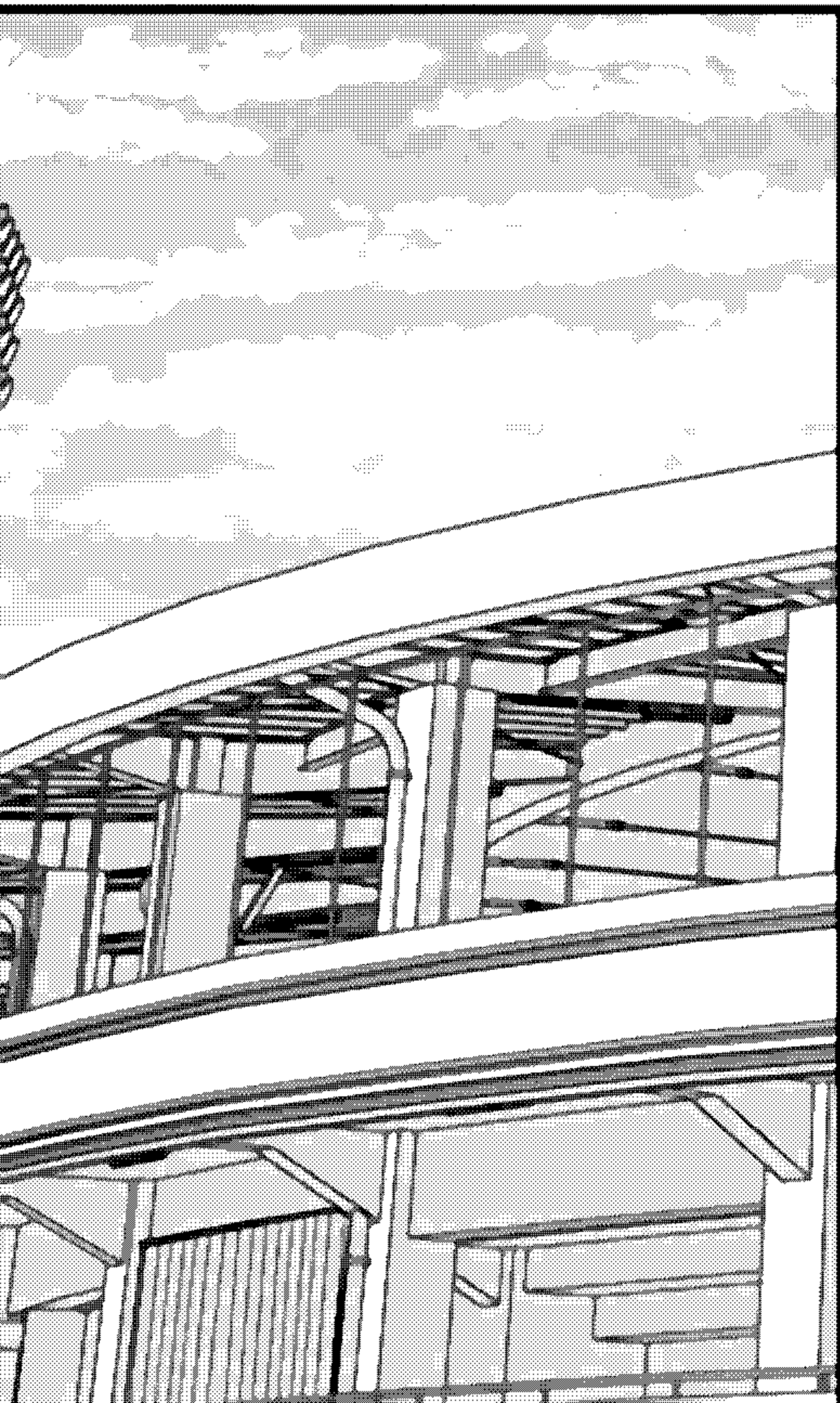
羽泽你今年终于要
上一线比赛了…
好好加油啊

ポン

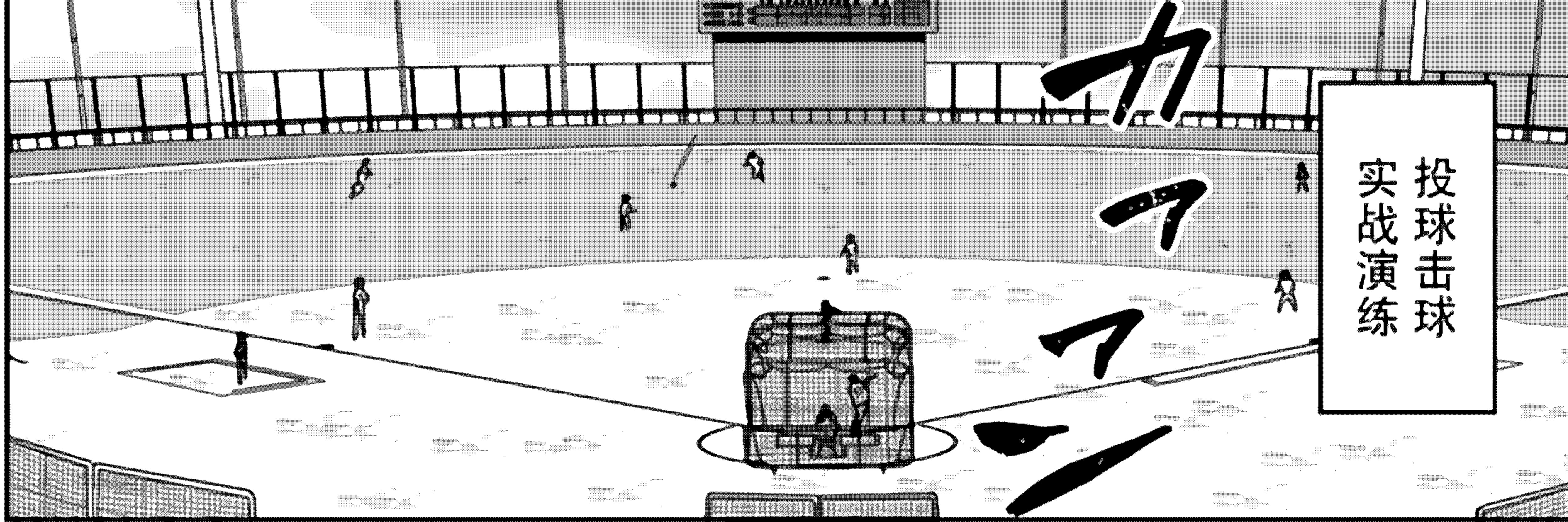


判决相当准确啊

多亏那位年轻裁判
投得好轻松啊



明白…感谢您的鼓励



投球击球
实战演练



三井哥：抱歉了
我也要在桐谷教练
面前表现一下：

就让我一棒打飞吧：



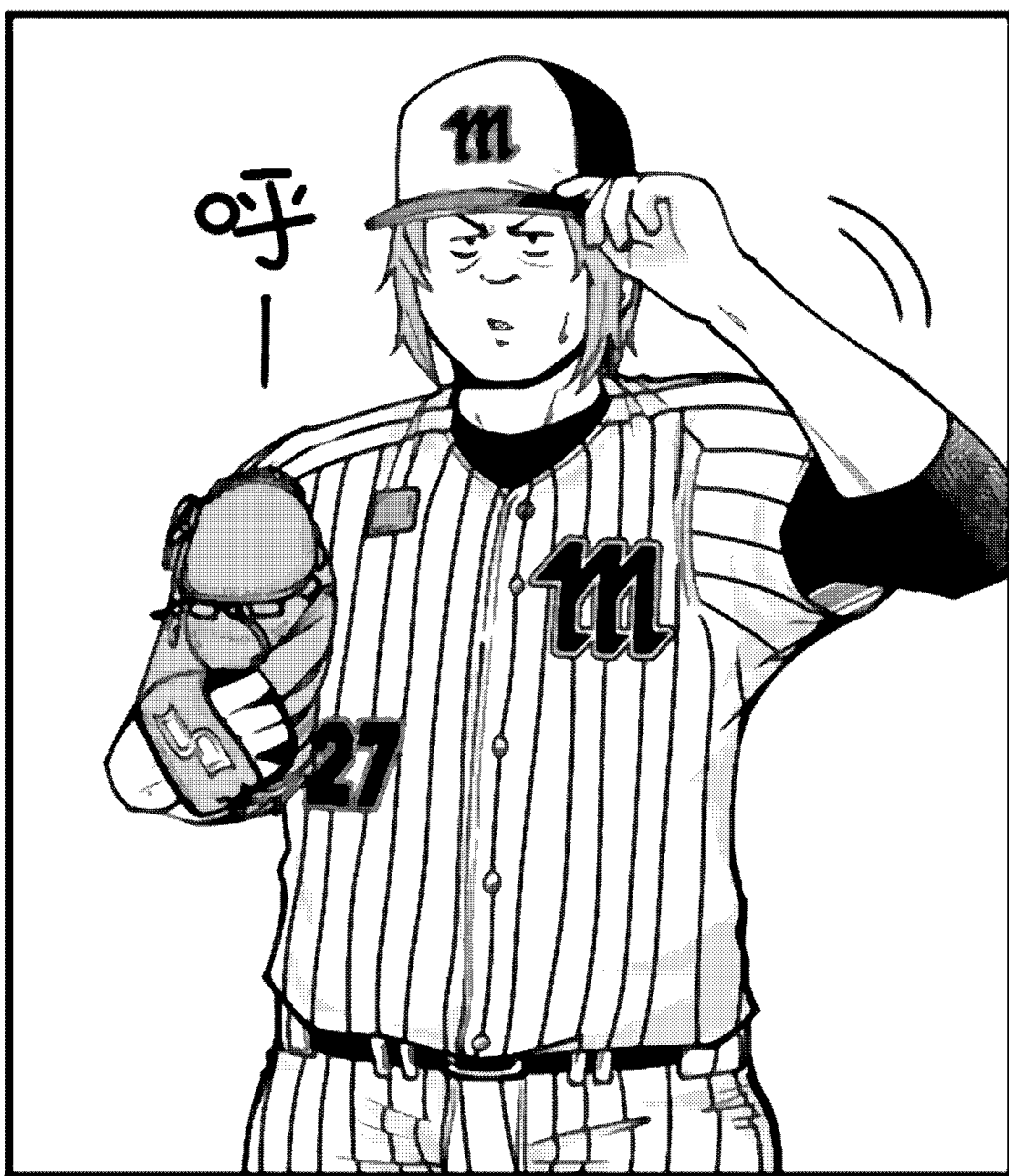
好嘞

好下一个
轮到狮子尾



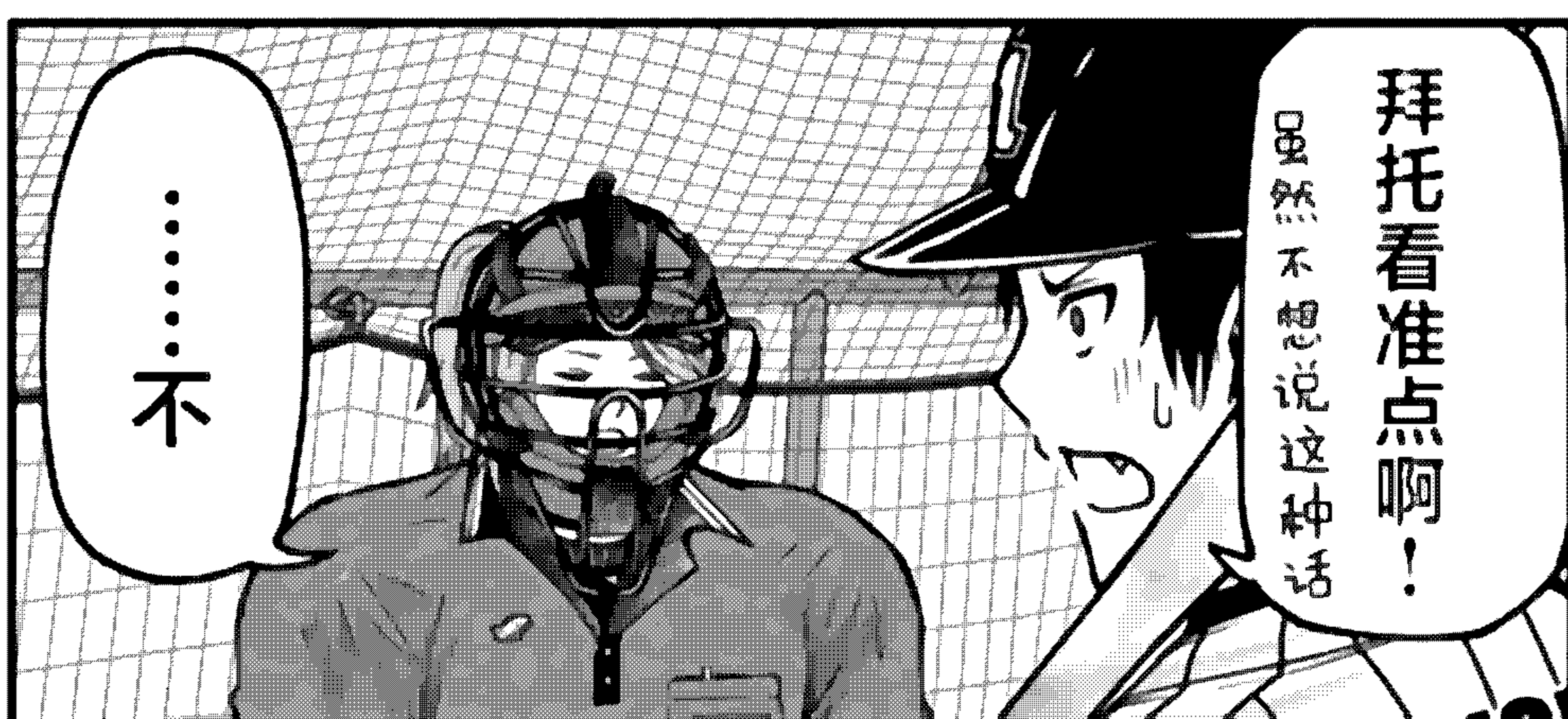
的击球
进步不小啊

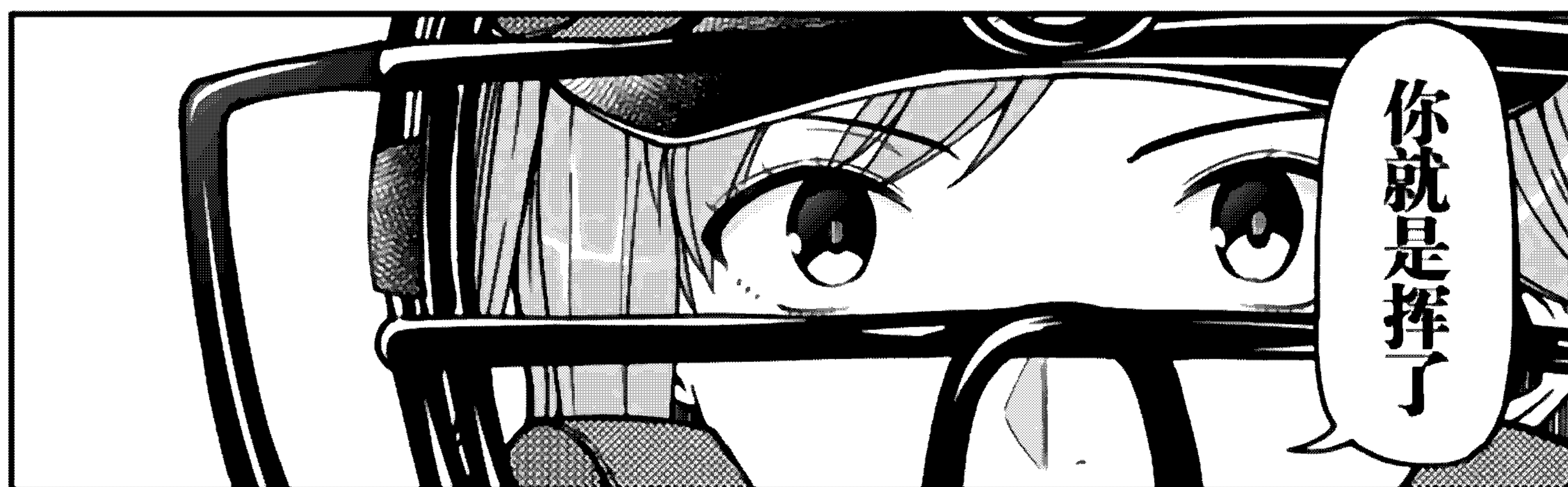
对抗赛时
的启用：



呼——







7年前

恭喜你啊一磨
获得职业选拔第一

谢啦小春
：你上大学后
还打女子棒球吗？

嗯：我是这么打算的：不过
以后可能就不当选手了
试试其他跟棒球有关的职业吧：

原来如此

比起这些啊：
我们毕业后要怎么办...？
还有机会经常见面吗？

啊啊
那当然了

毕竟你对我来说可是跟
棒球一样重要的挚友啊

挚...友...

一磨你站住！！

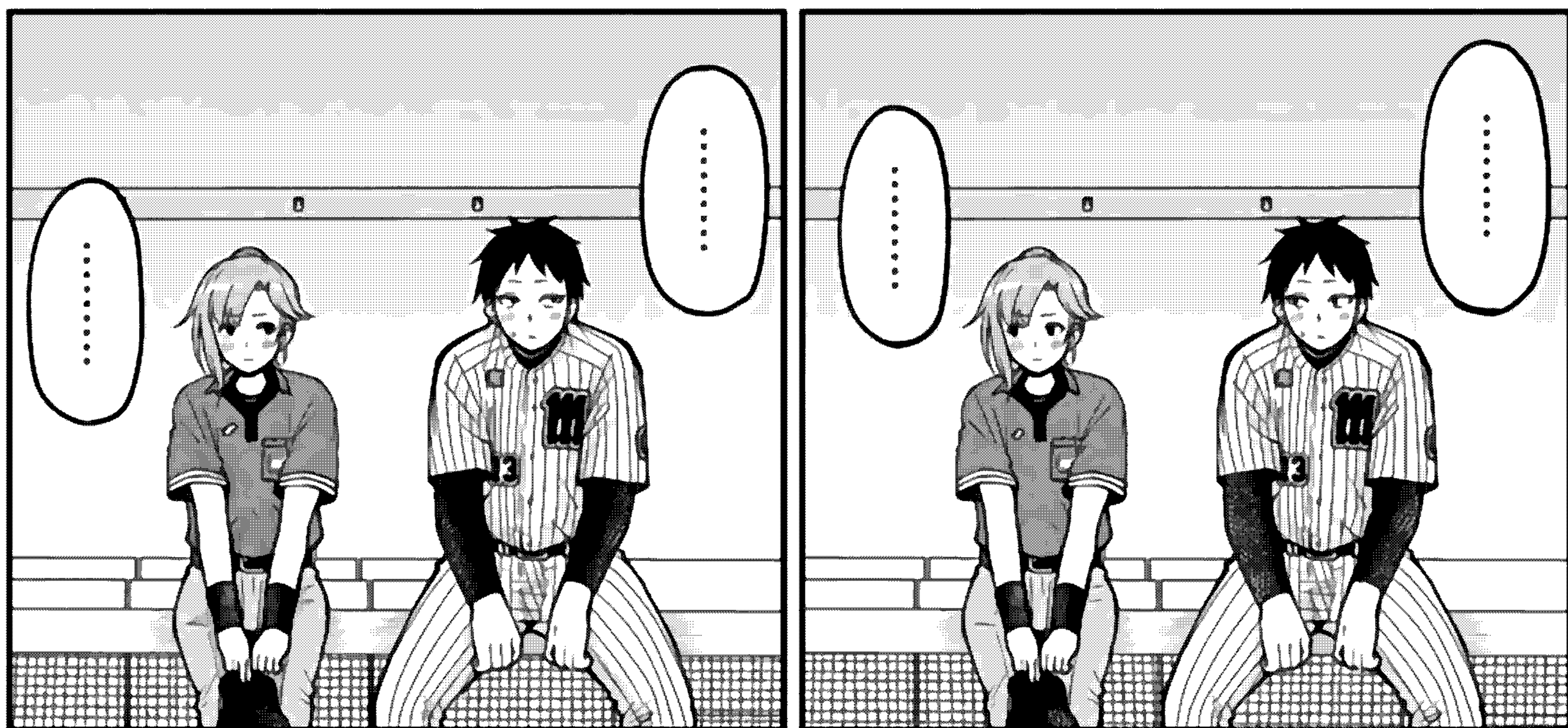
你小子
怎么把小春给甩了！

哈！？

你在说啥啊！？
我们本来就没在
交往啊：









啊……好……

我知道啦——



从明天起……记得要叫我羽泽裁判哦？

明白了吗
狮子·尾·选手



还用你说！

我是不会留情面的！

我师父可是人称“公平先生”的渡边裁判



快住口
~~~~~!!

挥棒(甩人)  
逃脱数第一名  
嗨！挥棒(甩人)  
逃脱大王！



上赛季的  
珍稀记录排行榜  
你上榜了哦

嘿——哪项啊？



当天晚上——

喂狮子尾  
快看这周的  
「每周棒球」



这话在用了一语双关的手法，「振る」一词既有“挥棒”的意思，也有“分手”“（在爱情中）甩掉某人”的意思。在棒球比赛中，投手投中三个好球且打者没有打中，那么打者就会出局；而如果投手投出四个坏球，打者可以保送一垒。

所以作为打者的狮子尾自然要争取坏球，而好球的判定与打者是否挥棒有关。只要打者挥棒，那么这一球就算好球。

狮子尾在第一球时，被小春判定为挥棒过半，认定成了挥棒，而这种认定是由裁判肉眼主观认定的，所以狮子尾会上去争论。

第二球与第一球的情况差不多，狮子尾为了坏球，所以才会继续和小春争论。这两棒其实都是在“挥棒过半”的边缘擦边的，可以判坏球。但毕竟是前男友（单方面），那小春就要铁面无私了。



第三棒无可争议，确实要算作挥棒。但后续的争论已经不只是挥棒与否了，还包括了对“有没有甩人”的争辩。原文中使用的「振る」就包含了这两层意思，但是中文里没办法用一个词汇一起翻译，所以使用了“挥（甩）”的翻译方式。



Ps  
翻译: 熟练掌握DS

翻译: 基本掌握日语  
并能翻译

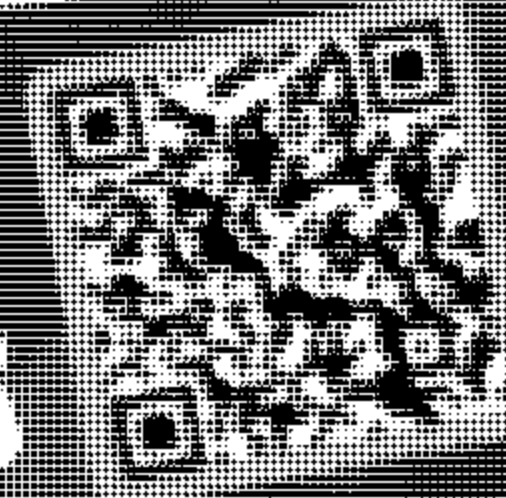
校对: 熟练掌握日语  
自+修

图源: 能出图或直搜  
帮忙购买图源



长期招募汉化小伙伴

详情请戳群号: 549638895  
(加群注明职位)



也欢迎大家关注萌小官方微博  
借图吐槽 愉快交流

对外交流QQ群: 860653674